

## Course E-Syllabus

1	<b>Course title</b>	General Translation 1
2	<b>Course number</b>	2201361
3	<b>Credit hours</b>	3
	<b>Contact hours (theory, practical)</b>	3
4	<b>Prerequisites/corequisites</b>	_____
5	<b>Program title</b>	English Language and Literature/ Applied Language
6	<b>Program code</b>	1
7	<b>Awarding institution</b>	University of Jordan
8	<b>School</b>	Foreign Languages
9	<b>Department</b>	English Language and Literature
10	<b>Level of course</b>	Second Year
11	<b>Year of study and semester (s)</b>	Fall 2021
12	<b>Other department (s) involved in teaching the course</b>	_____
13	<b>Language of Instruction</b>	English and Arabic
14	<b>Delivery method</b>	<input type="checkbox"/> Face to face learning <input checked="" type="checkbox"/> Blended <input type="checkbox"/> Fully online
15	<b>Electronic platform(s)</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Moodle <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
16	<b>Date of production/revision</b>	

### 18 Course Coordinator:

Name: Hanan Al-Jabri  
Office number: 4  
Phone number: 535 5000/ 24777  
Email: [h.aljaberi@ju.edu.jo](mailto:h.aljaberi@ju.edu.jo) / [hanan\\_aljabri@outlook.com](mailto:hanan_aljabri@outlook.com)

### 19 Other instructors:

**20 Course Description:**

Training students to translate various texts from English into Arabic, provided that they include texts of a general nature and others of a more specialized nature. In addition to introducing students to the methods used in translation, so they are directed to consider the basic elements related to the structure and context of texts.

**21 Course aims and outcomes:**

A- Aims:

- 1- To develop the student's insight into the nature and significance of translation as such.
- 2- To stimulate an intellectual and linguistic challenge in the student.
- 3- To offer a forum for constructive dialogue and exchange of ideas and experiences.
- 4- To broaden the student's competence in the mother tongue and the foreign language.
- 5- To show the student how to balance the competing claims of accuracy and fidelity to the source on the one hand, and appropriacy and idiomacity in the target language on the other.
- 6- To train students to be future translators by teaching them real-life work translations.

B- Student Learning Outcomes (SLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

- A- Identify and analyse the concept of translation and the role of the translator.
- B- Identify and analyse different translation problems arising in different types of texts due to linguistic and cultural differences between English and Arabic.
- C- Learn how to effectively use a dictionary to find a suitable equivalent to the SL word.
- D- Choose translation strategies which better solve emerging translation problems.
- E- Analyse different types of texts in relation to their styles and jargons.
- F- Translate sentences and short texts belonging to different areas such as news articles and literary pieces using style and jargon which mirror the original's.
- G- Compare TL texts to their SL, discuss translation points of strengths or weaknesses, and analyse the translator's selected strategies and their impact.

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Identify the role of the translator.	X					X					X	X	X							X
2	Identify different translation problems.	X					X					X	X	X							X
3	Choose translation strategies which better solve emerging translation problems.	X						X			X	X	X	X							X
4	Describe the translated text and its points of strength and weakness.	X				X	X				X	X	X	X							X
5	Reflect on the reasons why translators tend to use one strategy or another	X								X		X	X	X							X

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

## 22. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Evaluation Methods**	Resources
1	1.1	Introduction	Face to face	In-class tasks	
	1.2	Differences between English and Arabic	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	1.3	Differences between English and Arabic	Face to face	In-class tasks	Main textbook
2	2.1	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	2.2	Methods of Translation	Face to face	Read a handout	Main textbook
	2.3	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
3	3.1	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	3.2	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	3.3	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
4	4.1	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	4.2	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	4.3	Methods of Translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
5	5.1	Translating Idioms	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	5.2	Translating Idioms	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	5.3	Translating Idioms	Face to face	In-class tasks	Main textbook
6	6.1	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	6.2	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	6.3	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
7	7.1	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	7.2	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	7.3	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
8	8.1	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	8.2	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	8.3	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook

9	9.1	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	9.2	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	9.3	Literary texts	Face to face	In-class tasks	Main textbook
10	10.1	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	10.2	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	10.3	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
11	11.1	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	11.2	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	11.3	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
12	12.1	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	12.2	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	12.3	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
13	13.1	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	13.2	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	13.3	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
14	14.1	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	14.2	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
	14.3	Media translation	Face to face	In-class tasks	Main textbook
15	15.1				Main textbook
	15.2				Main textbook
	15.3				Main textbook

- Teaching methods include: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting
- Evaluation methods include: Quiz, assignments, midterm exam, final exam.

### 23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Period (Week)	Platform
Assignments	15%			
Participation	5%			
Quiz	10%			
Midterm Exam	30%			
Final Exam	40%			

**24 Course Requirements (e.g: students should have a computer, internet connection, webcam, account on a specific software/platform...etc):**

**25 Course Policies:**

A- Attendance policies: Up to 3 excused absences

B-No makeup exams

D- Plagiarism is a serious academic offence which be treated seriously according to university regulations.

**26 References:**

A- Required book(s), assigned reading and audio-visuals:

  

Hatab, Wafa. (2014). *Advanced English Arabic Translation :A Practical Guide*. Edinburgh University Press

B- Recommended books, materials and media:

**27 Additional information:**

Name of Course Coordinator: Hanan Al-Jabri Signature: ----- Date: 6/3/2022

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----